

Prägestempel auf Stand bringen. Bring embossing die into position. Préparer le fer à dorer. Colocar el troquel en posición. Mettere a punto il punzone. Colocar a matriz na posição. Штамп для тискнення розмістити на стенде.



Ein Stück Prägoplast abschneiden und rückseitiges Schutzpapier entfernen.  
Cut off a piece of Prägoplast and remove protective backing paper.  
Découper un morceau de Prägoplast et enlever le papier protecteur du verso.  
Cortar un pedazo de Prägoplast y quitar el papel protector del dorso.  
Tagliare una parte di Prägoplast ed allontanare la carta protettiva retrostante.  
Cortar um pedaço de Prägoplast e remover o papel de proteção no lado reverso.  
Отрезать кусок материала Prägoplast и удалить защитную бумагу с задней стенки.



Prägoplast auf Aufzug oder Stanzblech kleben.  
Stick Prägoplast on the tympan or jacket.  
Coller le morceau de Prägoplast sur l'habillage ou sur la tôle de découpe.  
Pegar Prägoplast sobre el revestimiento o sobre la chapa de estampar.  
Incollare Prägoplast sulla maestro o sulla lamiera fustellatrice.  
Colar Prägoplast no padrão ou na chapa.  
Наклеить Prägoplast на обтяжку или штамповочный лист.



Maschine einige Male unter Druck zufahren, bis die zu prägenden Konturen sichtbar sind.  
Close machine a few times under light pressure until the contours to be embossed become visible.  
Fermer la machine plusieurs fois sous pression jusqu'à ce que les contours à gaufrer apparaissent.  
Cerrar la máquina bajo presión varias veces hasta que los contornos del estampado aparezcan visibles.  
Portare la macchina in pressione più volte fino ad ottenere contorni di impressioni visibili.  
Acionar a máquina algumas vezes, até que os contornos estejam de finidos.  
Несколько раз прокатить машину под давлением, до тех пор, пока не будут видны штампуемые контуры.



Prägoplast knapp ringsum beschneiden. Überschüssiges Prägoplast entfernen.  
Trim the Prägoplast closely all around. Remove any Prägoplast excess material.  
Couper le morceau de Prägoplast juste au bord. Bien enlever le matériel excédentaire.  
Cortar concisamente los bordes de Prägoplast y eliminar el exceso de material.  
Ritagliare il Prägoplast e rufusi. Allontanare Prägoplast.  
Cortar o Prägoplast em volta, e remover os excess de Prägoplast.  
Prägoplast обрезать вокруг. Удалить лишний Prägoplast.

■■■■■ PRÄGO *film*



Es ist empfehlenswert, über Prägoplast ein Stück Prägofilm zu kleben.  
It is recommended to stick a piece of Prägofilm over the Prägoplast.  
Il est recommandé de coller un morceau de Prägofilm sur le Prägoplast.  
Se recomienda pegar un pedazo de Prägofilm sobre el Prägoplast.  
E' consigliabile incollare una parte di Prägofilm sul Prägoplast.  
É recomendável colar sempre um pedaço de Prägofilm sobre o Prägoplast.  
Рекомендуется наклеить на Prägoplast кусочек материала Prägofilm.

Das Prägen kann beginnen. The embossing operation can now start.  
Le procédé de gaufrage peut commencer. Se puede empezar el estampado.  
Può iniziare il rilievo. Pode iniciar a gravação. Può iniziare il rilievo.  
Можно начинать штапповку.

Prägen in Zylinder-Maschinen:  
Den Aufzug anfangs dünn halten und dann soweit verstärken, bis die zu prägenden Konturen ausreichend sind. Bei zu starkem Aufzug würde sich die Patrizie verschieben.

Embossing in cylindre-machines:  
Increase pressure until the contours to be embossed are adequate. Do not apply too much pressure as this may displace the die.

Gaufrage sur presses à cylindre:  
Au début, maintenir l'habillage mince et l'épaissir ensuite jusqu'à ce que les contours à gaufrer soient suffisamment visibles. La contrepartie a tendance à se décaler dans le cas où l'habillage est trop épais.

El estampado en las prensas de cilindros:  
Empezar la operación con un mínimo de presión, aumentándola gradualmente hasta que los contornos del grabado aparezcan suficientemente marcados. Al utilizar demasiado presión, se podría desplazar la contramatriz.

Rilievo in macchina a cilindro:  
All' inizio tenere la maestra molto sottile ed aumentare la stessa man mano fino ad ottenere sufficienti rilievi contornati. Con una maestra troppo robusta la contromatrice si sposterebbe.

Gravação em máquinas cilíndricas:  
Iniciar a operação com um mínimo de pressão aumentando-a gradativamente até que os contornos estejam definidos. A pressão excessiva poderá descolar a contra-matriz.

Штапповка в цилиндрических машинах:  
Сначала держать тонкую обтяжку и постепенно утолщать до тех пор, пока не будет достаточно видны штампуемые контуры. При слишком толстых обтяжках матрица будет смещаться.